SONY

3-758-584-11(1)

Color Video Camera

SSC-DC30/30P/34/40

取扱説明書

お買い上げいただきありがとうございます。
お使いになる前に、この取扱説明書をお読みください。
お読みになったあとは、後日お役に立つこともありますので、
必ず保存してください。

Operating Instructions

Before operating the unit, please read these instructions thoroughly and retain them for future reference.

Mode d'emploi

Avant de mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence ultérieure.

Hyper HAD™

© 1994 by Sony Corporation Printed in Japan

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) insturctions in the literature accompanying the appliance.

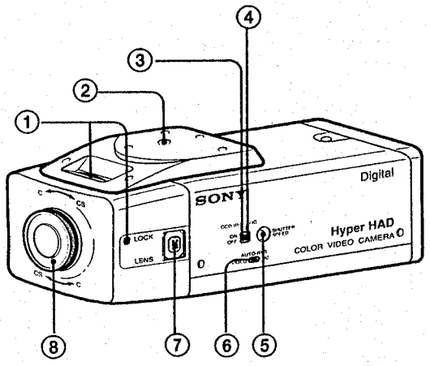
* This symbol is only on the SSC-DC30/34.

OWNER'S RECORD

The model and serial numbers are located on the bottom. Record these numbers in the spaces provided below. Refer to them whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. Serial No._____

A



日本語

特　長

本機は、Hyper HAD™* sensor 1/2インチCCDを採用したカラービデオカメラで、次のような特長を持っています。

- 高感度(最低被写体照度1.9 lux、F1.2)
- CCD IRIS™*機能
- ホワイトバランスの自動追尾、自動調整
- 8段階の電子シャッター
- 外部同期対応
- ビデオ信号制御／DC制御のオートアイリスレンズ対応
- Smart Control™*による自動逆光補正、自動フリッカー低減
  (これらは、AGCが「ON」のときに機能します。)
- SSC-DC40は、電源重畳が可能です。

＊Hyper HAD™、CCD IRIS™、Smart Control™は、ソニー株式会社の登録商標です。

使用上のご注意

電　源

SSC-DC40は、DC12VまたはカメラアダプターYS-W130／230(別売り)から電源を供給して動作させてください。

取り扱い

内部に水などの液体をこぼしたり、燃えやすいものや金属類を落としたりしないでください。そのまま使用すると、火災や感電、故障、事故の原因になります。

使用・保管場所

非常に明るい被写体(照明や太陽など)を長時間にわたって撮影しないでください。また、次のような場所での使用や保管は避けてください。

- 極端に暑い所や寒い所(使用温度は－10℃～＋50℃)
- 湿気、ほこりの多い所
- 雨のあたる所
- 激しく振動する所
- 強力な電波を発するテレビやラジオの送信所の近く
- 蛍光灯や窓の反射の影響を受ける所
- 不安定な照明の下(フリッカーを起こします。)

お手入れ

- レンズや光学フィルターの表面に付着したごみやほこりは、ブロアーで払ってください。
- キャビネットの汚れは、乾いたやわらかい布でふきとってください。ひどい汚れは、中性洗剤溶液を少し含ませた布でふきとった後、からぶきしてください。
- アルコール、ベンジン、シンナーなど揮発性のものは使わないでください。表面の仕上げをいためることがあります。

その他

- 自動逆光補正の際、絵柄によってはハンチングが生じることがあります。
- CCD IRIS機能をけい光灯下で使用すると、ゆるやかな色変化を生じることがあります。

異常や不具合が起きたときは、お買い上げ店またはソニーのサービス窓口にご相談ください。

各部の名称と働き

天面、前面、側面 A

① **フランジバック調整リングと固定ネジ**
フランジバック(レンズの取り付け面から結像面までの距離)を調整するリングと、その位置を固定するためのネジです。

② **三脚用アダプター**
着脱可能で、本体の天面・底面のどちらにも取り付けられます。三脚取り付け用ネジは、1/4インチ－20山ネジ長(4.5±0.2mm)のものをお使いください。

③ **CCD IRIS ON/OFFスイッチ**
CCD IRISは、マニュアルアイリスレンズ使用中の露光を適正に保つためにシャッタースピードを自動調整する機能です。

④ **AGC(オートゲインコントロール)ON/OFFスイッチ**

English

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet.
Refer servicing to qualified personnel only.

For the Customers in the U.S.A

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Your are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

For the Customers in Canada

This apparatus complies with the Class B limits for radio noise emissions set out in Radio Interference Regulations.

NOTICE FOR THE CUSTOMERS IN THE UNITED KINGDOM

WARNING
THIS APPARATUS MUST BE EARTHED

IMPORTANT
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green-and-yellow	: Earth
Blue	: Neutral
Brown	: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or green-and-yellow. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Features

This SSC-DC30/30P/34 color video camera is equipped with a 1/2 inch Hyper HAD™* (Hyper Hole-Accumulated Diode) CCD (Charge Coupled Device), and also has the following features:

- High sensitivity (Minimum illumination: 1.9 lux, F1.2)
- CCD-IRIS™ function
- Automatic white balance tracking and adjustment
- 8-level electronic shutter
- External synchronization
- Auto-Iris lens controlled by video signal or DC power supply
- Automatic backlight compensation /reduced flicker through Smart Control™* (when AGC is set to ON)
- The SSC-DC30/30P has a power multiplex feature.
- The SSC-DC34 has a line lock function.

* "Hyper HAD", "CCD IRIS", and "Smart Control" are trademarks of Sony Corporation.

Notes on Use

Power supply

The SSC-DC30/30P must always be operated with a 12V DC power supply* or the YS-W130/130P/230/230P camera adapter (not supplied).
The SSC-DC34 must always be operated with a 24V AC class 2 power supply.*

* In the U.S., use a UL-listed class 2 power supply. In Canada, use a CSA-certified Class 2 power supply.

Handling

Be careful not to spill water or other liquids on the unit, or to get combustible or metallic material inside the body. If used with foreign matter inside, the camera is liable to fail, or to be a cause of fire or electric shock.

Operation and storage locations

Avoid viewing a very bright object (such as light fittings) for an extended period. Avoid operating or storing the unit in the following locations.

- Extremely hot or cold places (operating temperature –10°C to + 50°C; 14°F to 122°F, however, we recommend that the unit be used within a temperature range of –5°C to +40°C; 23°F to 104°F)
- Damp and dusty places
- Where it is exposed to rain
- Where it is subject to strong vibration
- Close to generators of powerful electromagnetic radiation such as radio or TV transmitters
- Where it is subject to fluorescent light reflections
- Where it is subject to unstable (flickering, etc.) lighting conditions

Care of the unit

- Remove dust or dirt on the surface of the lens or CCD with a blower.
- Use a dry, soft cloth to clean the body. If it is very dirty, use a cloth dampened with a small quantity of neutral detergent, then wipe dry.
- Avoid the use of volatile solvents such as thinners, alcohol, benzene, and insecticides. They may damage the surface finish and/or impair the operation of the camera.

Others

- When using automatic backlight compensation, hunting may occur.
- If you use the CCD IRIS function in locations where the camera is exposed to fluorescent light, a slow color change may occur.

In the event of any problems with the operation of the camera, contact your Sony service representative.

Location and Function of Parts

Haut/Face avant/Côté A

① Bague de réglage du flangeback et vis de blocage.
La bague de réglage de flangeback sert à régler le frangeback (la distance entre le plan de montage de l'objectif et le plan de l'image).
Servez-vous de la vis de blocage pour verrouiller la longueur focale.

② Adaptateur de trépied
L'adaptateur de trépied peut être fixé en haut ou en bas de la caméra à l'aide d'une vis (1/4" UNC-20, longueur=4,5 ± 0,2 mm).

③ Interrupteur CCD IRIS ON/OFF
Lorsque vous utilisez un objectif à diaphragme manuel, la fonction CCD-IRIS règle automatiquement la vitesse de l'obturateur pour maintenir un niveau d'exposition approprié.

④ Interrupteur AGC (Réglage automatique du gain) ON/OFF
L'AGC règle automatiquement le gain de l'image en fonction des conditions d'éclairage.

⑤ Réglage de la vitesse de l'obturateur
Quand l'interrupteur CCD IRIS ON/OFF ③ est réglé sur OFF, vous pouvez sélectionner une des huit vitesses d'obturation (voir ci-dessous)
SSC-DC30/34: 1/60, 1/100, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000
SS-DC30P: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000

Français

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.
Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Pour les utilisateurs au Canada

Cet appareil est conforme aux normes Class B pour bruits radioélectriques, spécifiés dans le Règlement sur le brouillage radioélectrique.

Caractéristiques

La caméra vidéo couleurs SSC-DC30/30P/34 est équipée d'un capteur CCD (Charge Coupled Device) Hyper HAD™* (Hyper Hole Accumulated Diode) et ses caractéristiques sont les suivantes:

- Grande sensibilité (éclairement minimum: 1,9 lux, F1,2)
- Fonction CCD-IRIS™*
- Réglage automatique en continu de la balance des blancs
- Obturateur électronique à 8 niveaux
- Synchronisation externe
- Objectif à diaphragme automatique commandé par le signal vidéo de compensation de contre-jour ou l'alimentation CC
- Correction automatique de bouclier/réduction du scintillement grâce au Smart Control™* (lorsque AGC est réglé sur ON)
- La SSC-DC30/30P dispose d'une fonction d'alimentation multiple
- La SSC-DC34 dispose d'une fonction de verrouillage de ligne

* "Hyper HAD, "CCD IRIS" et "Smart Control" sont des marques déposées de Sony Corporation.

Remarques sur l'utilisation

Alimentation

La SSC-DC30/30P doit toujours être utilisée avec une alimentation CC 12 V* ou avec l'adaptateur de caméra YS-W130/130P/230/230P (non fourni).
La SSC-DC34 doit être alimentée en courant alternatif 24 V.

* Aux Etats-Unis, utilisez une alimentation UL de Classe 2.
  Au Canada, utilisez une alimentation certifiée CSA Classe 2.

Maniement

Veillez à ne pas renverser d'eau ou d'autres liquides sur l'appareil, et ne laissez pas y pénétrer des matériaux combustibles ou métalliques. Cela risque d'endommager la caméra ou de provoquer un incendie ou une électrocution.

Lieux d'utilisation et de rangement

Evitez de filmer des objets très lumineux (tels que des appareils d'éclairage) pendant une période prolongée. Evitez d'utiliser ou de ranger la caméra dans les endroits suivants:

- les endroits très chauds ou très froids (température d'utilisation: –10°C à +50°C (14°F à 122°F), mais nous recommandons d'utiliser la caméra dans une plage comprise entre –5°C et +40°C (23°F à 104°F)
- les endroits humides et poussiéreux
- les endroits exposés à la pluie
- les endroits soumis à des vibrations importantes
- à proximité d'appareils produisant des ondes électromagnétiques puissantes tels que des émetteurs radio ou TV
- les endroits soumis à des réflexions de lumière fluorescente
- des conditions d'éclairage instable (clignotement, etc.)

Entretien de l'appareil

- Eliminez la poussière ou la saleté à la surface de l'objectif ou du capteur CCD avec une soufflette
- Utilisez un linge doux et sec pour nettoyer le boîtier. S'il est très sale, utilisez un linge humidifié d'une solution à base d'un détergent neutre, puis essuyez convenablement.
- Evitez d'employer des solvants volatiles tels que les diluants, de l'alcool, du benzène ou des insecticides. Ceux-ci risquent d'endommager la finition du boîtier ou de provoquer une panne.

Autres

- L'activation de la compensation automatipue de contre-jour péut produire des lignes.
- Si vous utilisez la fonction CCD IRIS dans des endroits où la caméra est exposée à une lumière fluorescente, une lente altération des couleurs peut se produire.

Si le fonctionnement de la caméra vous pose un problème, contactez votre centre de réparation Sony.

Emplacement et fonction des pièces

Haut/Face avant/Côté A

① Bague de réglage du flangeback et vis de blocage.
La bague de réglage de flangeback sert à régler le frangeback (la distance entre le plan de montage de l'objectif et le plan de l'image).
Servez-vous de la vis de blocage pour verrouiller la longueur focale.

② Adaptateur de trépied
L'adaptateur de trépied peut être fixé en haut ou en bas de la caméra à l'aide d'une vis (1/4" UNC-20, longueur=4,5 ± 0,2 mm).

③ Interrupteur CCD IRIS ON/OFF
Lorsque vous utilisez un objectif à diaphragme manuel, la fonction CCD-IRIS règle automatiquement la vitesse de l'obturateur pour maintenir un niveau d'exposition approprié.

④ Interrupteur AGC (Réglage automatique du gain) ON/OFF
L'AGC règle automatiquement le gain de l'image en fonction des conditions d'éclairage.

⑤ Réglage de la vitesse de l'obturateur
Quand l'interrupteur CCD IRIS ON/OFF ③ est réglé sur OFF, vous pouvez sélectionner une des huit vitesses d'obturation (voir ci-dessous)
SSC-DC30/34: 1/60, 1/100, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000
SS-DC30P: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000

Avant de mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence ultérieure.

Hyper HAD™

© 1994 by Sony Corporation Printed in Japan

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) insturctions in the literature accompanying the appliance.

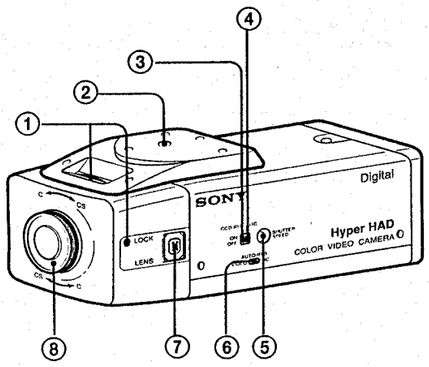
* This symbol is only on the SSC-DC30/34.

OWNER'S RECORD

The model and serial numbers are located on the bottom. Record these numbers in the spaces provided below. Refer to them whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

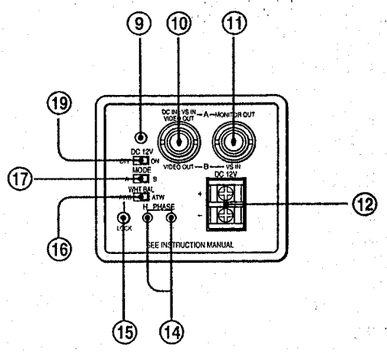
Model No. Serial No.

A



B

DC 30/30P/40



りしないでください。そのまま使用すると、火災や感電、故障、事故の原因になります。

使用・保管場所

非常に明るい被写体(照明や太陽など)を長時間にわたって撮影しないでください。また、次のような場所での使用や保管は避けてください。

- 極端に暑い所や寒い所(使用温度は−10℃〜+50℃)
- 湿気、ほこりの多い所
- 雨のあたる所
- 激しく振動する所
- 強力な電波を発するテレビやラジオの送信所の近く
- 蛍光灯や窓の反射の影響を受ける所
- 不安定な照明の下(フリッカーを起こします。)

お手入れ

- レンズや光学フィルターの表面に付着したごみやほこりは、ブロアーで払ってください。
- キャビネットの汚れは、乾いたやわらかい布でふきとってください。ひどい汚れは、中性洗剤溶液を少し含ませた布でふきとった後、からぶきしてください。
- アルコール、ベンジン、シンナーなど揮発性のものは使わないでください。表面の仕上げをいためることがあります。

その他

- 自動逆光補正の際、絵柄によってはハンチングが生じることがあります。
- CCD IRIS機能をけい光灯下で使用すると、ゆるやかな色変化を生じることがあります。

異常や不具合が起きたときは、お買い上げ店またはソニーのサービス窓口にご相談ください。

各部の名称と働き

天面、前面、側面 A

① **フランジバック調整リングと固定ネジ**
フランジバック(レンズの取り付け面から結像面までの距離)を調整するリングと、その位置を固定するためのネジです。

② **三脚用アダプター**
着脱可能で、本体の天面・底面のどちらにも取り付けられます。三脚取り付け用ネジは、1/4インチ−20山ネジ長(4.5±0.2mm)のものをお使いください。

③ **CCD IRIS ON/OFFスイッチ**
CCD IRISは、マニュアルアイリスレンズ使用中の露光を適正に保つためにシャッタースピードを自動調整する機能です。

④ **AGC(オートゲインコントロール)ON/OFFスイッチ**
AGCは、被写体の明るさに応じて映像利得を自動調整する機能です。

⑤ **シャッタースピード設定スイッチ**
シャッタースピードを、1/60、1/100、1/250、1/500、1/1000、1/2000、1/4000、1/10000の8段階に切り換えます。このスイッチは、CCD IRISスイッチ(③)が「OFF」のとき有効です。

⑥ **オートアイリスレンズ用選択スイッチ(DC／VIDEO)**
オートアイリスレンズに合わせて制御信号を選ぶスイッチです。
DC : DC制御タイプのオートアイリスレンズを使用する
VIDEO : ビデオ信号制御タイプのオートアイリスレンズを使用する

ご注意
- 「VIDEO」の設定では、自動逆光補正は充分に働きません。
- 「VIDEO」の設定では、ハンチング(画像が暗くなったり明るくなったりする誤動作)が生じることがあります。その場合は、レンズのレベル(H／L)やALC (Av/Pk) を調整してください。なお、ALCは「Av」にして、レベルで調整することをお勧めします。

⑦ **レンズ端子(4ピン)**
オートアイリスレンズ(別売り)に電源や制御信号を供給します。

⑧ **レンズマウント部**
適応するタイプのCマウントレンズまたはCSマウントレンズレンズを取り付けます。
Cマウント／CSマウントの切り換えは、①のリングを左右にまわして行います。

Green-and-yellow : Earth
Blue : Neutral
Brown : Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows:
The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or green-and-yellow. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Features

This SSC-DC30/30P/34 color video camera is equipped with a 1/2 inch Hyper HAD™* (Hyper Hole-Accumulated Diode) CCD (Charge Coupled Device), and also has the following features:

- High sensitivity (Minimum illumination: 1.9 lux, F1.2)
- CCD-IRIS™ function
- Automatic white balance tracking and adjustment
- 8-level electronic shutter
- External synchronization
- Auto-iris lens controlled by video signal or DC power supply
- Automatic backlight compensation /reduced flicker through Smart Control™* (when AGC is set to ON)
- The SSC-DC30/30P has a power multiplex feature.
- The SSC-DC34 has a line lock function.

* "Hyper HAD", "CCD IRIS", and "Smart Control" are trademarks of Sony Corporation.

Notes on Use

Power supply

The SSC-DC30/30P must always be operated with a 12V DC power supply* or the YS-W130/130P/230/230P camera adapter (not supplied).
The SSC-DC34 must always be operated with a 24V AC class 2 power supply.*

* In the U.S., use a UL-listed class 2 power supply. In Canada, use a CSA-certified Class 2 power supply.

Handling

Be careful not to spill water or other liquids on the unit, or to get combustible or metallic material inside the body. If used with foreign matter inside, the camera is liable to fail, or to be a cause of fire or electric shock.

Operation and storage locations

Avoid viewing a very bright object (such as light fittings) for an extended period. Avoid operating or storing the unit in the following locations.

- Extremely hot or cold places (operating temperature −10°C to + 50°C; 14°F to 122°F, however, we recommend that the unit be used within a temperature range of −5°C to +40°C; 23°F to 104°F)
- Damp and dusty places
- Where it is exposed to rain
- Where it is subject to strong vibration
- Close to generators of powerful electromagnetic radiation such as radio or TV transmitters
- Where it is subject to fluorescent light reflections
- Where it is subject to unstable (flickering, etc.) lighting conditions

Care of the unit

- Remove dust or dirt on the surface of the lens or CCD with a blower.
- Use a dry, soft cloth to clean the body. If it is very dirty, use a cloth dampened with a small quantity of neutral detergent, then wipe dry.
- Avoid the use of volatile solvents such as thinners, alcohol, benzene, and insecticides. They may damage the surface finish and/or impair the operation of the camera.

Others

- When using automatic backlight compensation, hunting may occur.
- If you use the CCD IRIS function in locations where the camera is exposed to fluorescent light, a slow color change may occur.

In the event of any problems with the operation of the camera, contact your Sony service representative.

Location and Function of Parts

Top/Front/Side A

① Flangeback adjustment ring and locking screw
Use the flangeback adjustment ring to adjust the flangeback (the distance between the lens mounting plane and the image plane).
Use the locking screw to fix the flangeback.

② Tripod adaptor
The tripod adaptor can be attached to either the top or bottom of the camera using a mounting screw (1/4" UNC-20, length=4.5 ± 0.2 mm).

③ CCD IRIS ON/OFF switch
When using a manual iris lens, the CCD-IRIS function automatically adjusts the shutter speed to maintain a suitable exposure level.

④ AGC (Auto Gain Control) ON/OFF switch
AGC automatically adjusts the image gain according to the lighting conditions.

⑤ SHUTTER speed control
When the CCD IRIS ON/OFF switch ③ is set to OFF, you can select one of eight shutter speeds (see below).
SSC-DC30/34: 1/60, 1/100, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000
SSC-DC30P: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000

⑥ DC/VIDEO auto-iris lens control signal switch
Use this switch to set the control signal for the auto-iris lens.
Set to DC to control the auto-iris lens via the DC power supply.
Set to VIDEO to control the auto-iris lens via video signals.

Notes
- When the DC/VIDEO switch is set to VIDEO, backlight compensation cannot be done.
- When the DC/VIDEO switch is set to VIDEO, hunting may occur, that is, the image may become darker or lighter. If hunting occurs, use the LEVEL L/H adjustment screw on the lens to change the incident light level. When adjusting the incident light level, set the ALC (Automatic Light Control) adjustment screw to Av.

⑦ LENS connector (4-pin type)
The LENS connector supplies the auto-iris lens (not supplied) with DC power and a video signal or DC control signal.

⑧ Lens mount
You can mount either C- or CS-mount lenses.
To adjust the mount, turn the flangeback adjustment ring ①.

B

La SSC-DC30/30P doit toujours être utilisée avec une alimentation CC 12 V* ou avec l'adaptateur de caméra YS-W130/130P/230/230P (non fourni).
La SSC-DC34 doit être alimentée en courant alternatif 24 V.

* Aux Etats-Unis, utilisez une alimentation UL de Classe 2.
Au Canada, utilisez une alimentation certifiée CSA Classe 2.

Maniement

Veillez à ne pas renverser d'eau ou d'autres liquides sur l'appareil, et ne laissez pas y pénétrer des matériaux combustibles ou métalliques. Cela risque d'endommager la caméra ou de provoquer un incendie ou une électrocution.

Lieux d'utilisation et de rangement

Evitez de filmer des objets très lumineux (tels que des appareils d'éclairage) pendant une période prolongée. Evitez d'utiliser ou de ranger la caméra dans les endroits suivants:

- les endroits très chauds ou très froids (température d'utilisation: −10°C à +50°C (14°F à 122°F), mais nous recommandons d'utiliser la caméra dans une plage comprise entre −5°C et +40°C (23°F à 104°F)
- les endroits humides et poussiéreux
- les endroits exposés à la pluie
- les endroits soumis à des vibrations importantes
- à proximité d'appareils produisant des ondes électromagnétiques puissantes tels que des émetteurs radio ou TV
- les endroits soumis à des réflexions de lumière fluorescente
- des conditions d'éclairage instable (clignotement, etc.)

Entretien de l'appareil

- Eliminez la poussière ou la saleté à la surface de l'objectif ou du capteur CCD avec une soufflette
- Utilisez un linge doux et sec pour nettoyer le boîtier. S'il est très sale, utilisez un linge humidifié d'une solution à base d'un détergent neutre, puis essuyez convenablement.
- Evitez d'employer des solvants volatiles tels que les diluants, de l'alcool, du benzène ou des insecticides. Ceux-ci risquent d'endommager la finition du boîtier ou de provoquer une panne.

Autres

- L'activation de la compensation automatipue de contre-jour péut produire des lignes.
- Si vous utilisez la fonction CCD IRIS dans des endroits où la caméra est exposée à une lumière fluorescente, une lente altération des couleurs peut se produire.

Si le fonctionnement de la caméra vous pose un problème, contactez votre centre de réparation Sony.

Emplacement et fonction des pièces

Haut/Face avant/Côté A

① Bague de réglage du flangeback et vis de blocage.
La bague de réglage de flangeback sert à régler le frangeback (la distance entre le plan de montage de l'objectif et le plan de l'image).
Servez-vous de la vis de blocage pour verrouiller la longueur focale.

② Adaptateur de trépied
L'adaptateur de trépied peut être fixé en haut ou en bas de la caméra à l'aide d'une vis (1/4" UNC-20, longueur=4,5 ± 0,2 mm).

③ Interrupteur CCD IRIS ON/OFF
Lorsque vous utilisez un objectif à diaphragme manuel, la fonction CCD-IRIS règle automatiquement la vitesse de l'obturateur pour maintenir un niveau d'exposition approprié.

④ Interrupteur AGC (Réglage automatique du gain) ON/OFF
L'AGC règle automatiquement le gain de l'image en fonction des conditions d'éclairage.

⑤ Réglage de la vitesse de l'obturateur
Quand l'interrupteur CCD IRIS ON/OFF ③ est réglé sur OFF, vous pouvez sélectionner une des huit vitesses d'obturation (voir ci-dessous)
SSC-DC30/34: 1/60, 1/100, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000
SS-DC30P: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000

⑥ Interrupteur de signal de commande de l'objectif à diaphragme automatique DC/VIDEO
Utilisez cet interrupteur pour régler le signal de commande pour l'objectif à diaphragme automatique.
Réglez sur DC pour commander l'objectif à diaphragme automatique à partir de l'alimentation CC.
Réglez sur VIDEO pour commander l'objectif à diaphragme automatique à l'aide des signaux vidéo.

Remarques
- Quand l'interrupteur DC/VIDEO est réglé sur VIDEO, la compensation de contre-jour ne peut être realisée.
- Quand l'interrupteur DC/VIDEO est réglé sur VIDEO, cela peut donner lieu à du balayage, autrement dit l'image peut devenir plus sombre ou plus claire. Si c'est le cas, réglez le niveau de lumière incidente à l'aide de la vis de réglage LEVEL L/H sur l'objectif. Lorsque vous réglez le niveau de lumière incidente, réglez la vis de réglage ALC (Réglage automatique de la lumière) sur Av.

⑦ Connecteur d'objectif LENS (à 4 broches)
Le connecteur d'objectif délivre à l'objectif à diaphragme automatique (non fourni) l'alimentation CC et un signal vidéo ou un signal de commande CC.

⑧ Fixation de l'objectif
Vous pouvez monter des objectifs à monture C ou CS.
Pour régler la monture, tournez la bague de réglage du flangeback ①.

Arrière B

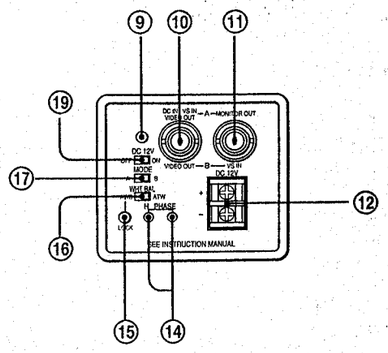
⑨ Indicateur d'alimentation

⑩ Connecteur DC IN/VS IN/VIDEO OUT ou VIDEO OUT (type BNC)
SSC-DC34 et SSC-DC30/30P (fonctionnement mode B): Utilisé comme sortie du signal vidéo vers un équipement vidéo via un câble coaxial.
SSC-DC30/30P (fonctionnement mode A): Utilisé pour raccorder l'adaptateur de caméra à l'aide d'un câble coaxial. Pour l'adaptateur de caméra approprié, reportez-vous aux "Remarques sur l'utilisation" ci-dessus.

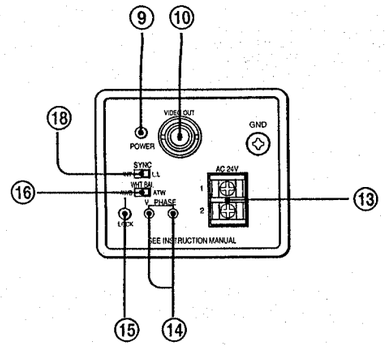
⑪ Connecteur MONITOR OUT ou VS IN (type BNC)

B

DC 30/30P/40



DC 34



④ AGC(オートゲインコントロール)ON/OFFスイッチ
AGCは、被写体の明るさに応じて映像利得を自動調整する機能です。

⑤ シャッタースピード設定スイッチ
シャッタースピードを、1/60、1/100、1/250、1/500、1/1000、1/2000、1/4000、1/10000の8段階に切り換えます。このスイッチは、CCD IRISスイッチ(③)が「OFF」のとき有効です。

⑥ オートアイリスレンズ用選択スイッチ(DC／VIDEO)
オートアイリスレンズに合わせて制御信号を選ぶスイッチです。
DC：DC制御タイプのオートアイリスレンズを使用する
VIDEO：ビデオ信号制御タイプのオートアイリスレンズを使用する

ご注意
- 「VIDEO」の設定では、自動逆光補正は充分に働きません。
- 「VIDEO」の設定では、ハンチング(画像が暗くなったり明るくなったりする誤動作)が生じることがあります。その場合は、レンズのレベル(H／L)やALC (Av/Pk) を調整してください。なお、ALCは「Av」にして、レベルで調整することをお勧めします。

⑦ レンズ端子(4ピン)
オートアイリスレンズ(別売り)に電源や制御信号を供給します。

⑧ レンズマウント部
適応するタイプのCマウントレンズまたはCSマウントレンズレンズを取り付けます。
Cマウント／CSマウントの切り換えは、①のリングを左右にまわして行います。

後面 B

⑨ 電源表示ランプ

⑩ DC IN/VS IN/VIDEO OUT（電源入力、外部同期入力、映像出力）またはVIDEO OUT（映像出力）端子（BNC型）

⑪ MONITOR OUT(モニター出力)またはVS IN（外部同期信号入力）端子(BNC型)

⑫ DC12V(電源入力)端子(10.5V～16V)

⑭ H PHASE／V PHASE(水平／垂直位相調整)ボタン
ケーブルを延長したときに生じる水平／垂直位相のズレを調整します。

⑮ LOCK(オートホワイトバランスのロック)ボタン
ホワイトバランスモードスイッチ(⑯)を「AWB」に設定し、モニター画面全体に白い被写体を映した状態でこのボタンを押すと、光源の色温度に合わせてホワイトバランスが自動調整され、調整値が記憶されます。

⑯ ホワイトバランスモードスイッチ
AWB(オートホワイトバランス)：このモードのときにLOCKボタン(⑮)が使用できます。また、すでに調整値が記憶されている場合は、スイッチをこの位置にすると、その値に応じたホワイトバランスになります。
ATW(オートトレーシングホワイトバランス)：光源の色温度の変化に応じて、ホワイトバランスが自動的に調整されます。

⑰ MODE(電源モード)切り換えスイッチ
次のように切り換えます。

MODE	端子⑩	端子⑪	使用する電源
A	DC IN/VS IN/ VIDEO OUT	MONITOR OUT	カメラアダプター YS-W130/230
B	VIDEO OUT	VS IN	DC 12V

⑲ DC12V 電源スイッチ
本機をDC12Vで動作させるときの電源ON／OFFスイッチです。
本機をカメラアダプターYS-W130／230(別売り)に接続して使用しているときは、このスイッチは働きません。

Top/Front/Side A

① Flangeback adjustment ring and locking screw
Use the flangeback adjustment ring to adjust the flangeback (the distance between the lens mounting plane and the image plane).
Use the locking screw to fix the flangeback.

② Tripod adaptor
The tripod adaptor can be attached to either the top or bottom of the camera using a mounting screw (1/4" UNC-20, length=4.5 ± 0.2 mm).

③ CCD IRIS ON/OFF switch
When using a manual iris lens, the CCD-IRIS function automatically adjusts the shutter speed to maintain a suitable exposure level.

④ AGC (Auto Gain Control) ON/OFF switch
AGC automatically adjusts the image gain according to the lighting conditions.

⑤ SHUTTER speed control
When the CCD IRIS ON/OFF switch ③ is set to OFF, you can select one of eight shutter speeds (see below).
SSC-DC30/34: 1/60, 1/100, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000
SSC-DC30P: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000

⑥ DC/VIDEO auto-iris lens control signal switch
Use this switch to set the control signal for the auto-iris lens.
Set to DC to control the auto-iris lens via the DC power supply.
Set to VIDEO to control the auto-iris lens via video signals.

Notes
- When the DC/VIDEO switch is set to VIDEO, backlight compensation cannot be done.
- When the DC/VIDEO switch is set to VIDEO, hunting may occur, that is, the image may become darker or lighter. If hunting occurs, use the LEVEL L/H adjustment screw on the lens to change the incident light level. When adjusting the incident light level, set the ALC (Automatic Light Control) adjustment screw to Av.

⑦ LENS connector (4-pin type)
The LENS connector supplies the auto-iris lens (not supplied) with DC power and a video signal or DC control signal.

⑧ Lens mount
You can mount either C- or CS-mount lenses.
To adjust the mount, turn the flangeback adjustment ring ①.

Rear B

⑨ POWER indicator

⑩ DC IN/VS IN/VIDEO OUT or VIDEO OUT connector (BNC type)
SSC-DC34 and SSC-DC30/30P (Mode B operation): Used to output video signal to a video equipment through a coaxial cable.
SSC-DC30/30P (Mode A operation): Used to connect the camera adaptor by a coaxial cable. For the suitable camera adaptor, refer to "Notes on Use" above.

⑪ MONITOR OUT or VS IN connector (BNC type)
SSC-DC30/30P (Mode B operation): Used to input VS (video + sync) signal through a coaxial cable.
SSC-DC30/30P (Mode A operation): Used to connect a portable monitor by a coaxial cable for image adjustment.

⑫ DC 12V terminals (10.5V to 16V)
Used to connect a 12V DC power supply. For a suitable power supply, refer to "Notes on Use" above.

⑬ 24V AC terminals (60 Hz)
Used to connect a 24V AC power supply. For a suitable power supply, refer to "Notes on Use" above.

⑭ H PHASE/V PHASE buttons
These buttons compensate for horizontal/vertical phase discrepancies.
Use these buttons to compensate for horizontal discrepancies that may occur when using an extended cable (VS synchronization).

⑮ LOCK button
Use this button to automatically lock the white balance.
With the WHT BAL switch ⑯ is set to AWB, point the camera at a white object so that the screen is completely white, and press this button. The white balance value is automatically adjusted and the current value stored in memory.

⑯ WHT BAL (white balance mode) switch
AWB (Automatic White Balance): This setting renders the LOCK button ⑮ operable. When the switch is set to this position, the white balance always takes the previously stored value.
ATW (Automatic Tracing White Balance): When the switch is set to this position, the white balance is continuously adjusted according to variations in the incident light conditions.

⑰ MODE switch
Use this switch to make the following settings.

MODE switch setting	Connector ⑩	Connector ⑪	Power source
A	DC IN/VS IN/ VIDEO OUT	MONITOR OUT	YS-W130/130P/ 230/230P camera adapter
B	VIDEO OUT	VS IN	DC 12V

⑱ SYNC switch
Use this switch for synchronization.
Set to INT to use internal synchronization.
Set to LL to use the line lock function.

⑲ POWER ON/OFF switch
Use this switch to turn the power supply on and off.
When using a DC 12V power supply, set this switch to ON. This switch does not function when using the YS-W130/130P/230/230P camera adapter (not supplied).

SS-DC30P: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000

⑥ Interrupteur de signal de commande de l'objectif à diaphragme automatique DC/VIDEO
Utilisez cet interrupteur pour régler le signal de commande pour l'objectif à diaphragme automatique.
Réglez sur DC pour commander l'objectif à diaphragme automatique à partir de l'alimentation CC.
Réglez sur VIDEO pour commander l'objectif à diaphragme automatique à l'aide des signaux vidéo.

Remarques
- Quand l'interrupteur DC/VIDEO est réglé sur VIDEO, la compensation de contre-jour ne peut être realisée.
- Quand l'interrupteur DC/VIDEO est réglé sur VIDEO, cela peut donner lieu à du balayage, autrement dit l'image peut devenir plus sombre ou plus claire. Si c'est le cas, réglez le niveau de lumière incidente à l'aide de la vis de réglage LEVEL L/H sur l'objectif. Lorsque vous réglez le niveau de lumière incidente, réglez la vis de réglage ALC (Réglage automatique de la lumière) sur Av.

⑦ Connecteur d'objectif LENS (à 4 broches)
Le connecteur d'objectif délivre à l'objectif à diaphragme automatique (non fourni) l'alimentation CC et un signal vidéo ou un signal de commande CC.

⑧ Fixation de l'objectif
Vous pouvez monter des objectifs à monture C ou CS.
Pour régler la monture, tournez la bague de réglage du flangeback ①.

Arrière B

⑨ Indicateur d'alimentation

⑩ Connecteur DC IN/VS IN/VIDEO OUT ou VIDEO OUT (type BNC)
SSC-DC34 et SSC-DC30/30P (fonctionnement mode B): Utilisé comme sortie du signal vidéo vers un équipement vidéo via un câble coaxial.
SSC-DC30/30P (fonctionnement mode A): Utilisé pour raccorder l'adaptateur de caméra à l'aide d'un câble coaxial. Pour l'adaptateur de caméra approprié, reportez-vous aux "Remarques sur l'utilisation" ci-dessus.

⑪ Connecteur MONITOR OUT ou VS IN (type BNC)
SSC-DC30/30P (fonctionnement mode B): Utilisé comme entrée du signal VS (Video + Sync) via un câble coaxial.
SSC-DC30/30P (fonctionnement mode A): Utilisé pour le raccordement d'un moniteur portable à l'aide d'un câble coaxial pour le réglage de l'image.

⑫ Bornes DC 12 V (10,5 à 16 V)
Utilisé pour le raccordement d'une alimentation CC 12 V. Pour une alimentation appropriée, reportez-vous aux "Remarques sur l'utilisation" ci-dessus.

⑬ Bornes 24 V AC (60 Hz)
Utilisé pour le raccordement d'une alimentation CA 24V. Pour une alimentation appropriée, reportez-vous aux "Remarques sur l'utilisation" ci-dessus.

⑭ Boutons H PHASE/V PHASE
Ces boutons servent à compenser les décalages de phase horizontale/verticale.
Servez-vous de ces boutons pour compenser les décalages de phase horizontale qui peuvent se produire lorsque vous utilisez une allonge de câble (synchronisation VS)

⑮ Bouton LOCK
Servez-vous de ce bouton pour verrouiller automatiquement la balance des blancs.
Quand l'interrupteur WHT BAL ⑯ est réglé sur AWB, visez un objet blanc avec la caméra de façon que l'écran soit complètement blanc, et appuyez sur ce bouton. La valeur de balance des blancs est automatiquement réglée et la valeur actuelle est stockée en mémoire.

⑯ Interrupteur WHT BAL (mode de balance des blancs)
AWB (Balance automatique des blancs): Ce réglage rend le bouton LOCK ⑮ opérante. Quand l'interrupteur est réglé sur cette position, la balance des blancs reprend toujours la valeur précédemment mémorisée.
ATW (Réglage continu de la balance des blancs). Quand l'interrupteur est réglé sur cette position, la balance des blancs est constamment réglée en fonction des variations des conditions de la lumière incidente.

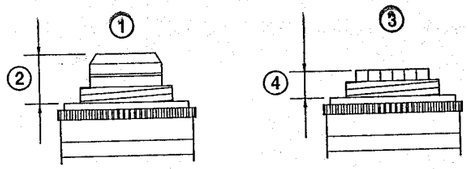
⑰ Interrupteur MODE
Utilisez cet interrupteur pour effectuer les réglages suivants:

Réglage interrupteur	Connecteur ⑩	Connecteur ⑪	Source d'alimentation
A	DC IN/VS IN/ VIDEO OUT	MONITOR OUT	Adaptateur de caméra YS-W130/ 130P/230/230P
B	VIDEO OUT	VS IN	CC 12V

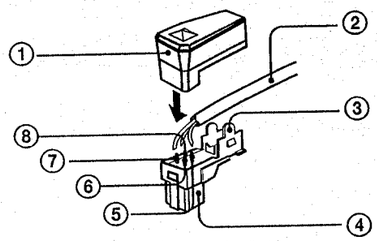
⑱ Interrupteur SYNC
Cet interrupteur sert à régler la synchronisation.
Réglez-le sur INT pour utiliser la synchronisation interne.
Réglez-le sur LL pour utiliser la fonction de verrouillage de ligne.

⑲ Interrupteur POWER ON/OFF
Utilisez cet interrupteur pour couper ou brancher l'alimentation.
Quand vous utilisez une alimentation CC 12 V, réglez cet interrupteur sur ON.
Cet interrupteur est sans effet quand vous utilisez un adaptateur de caméra YS-W130/130P/230/230P(non fourni).

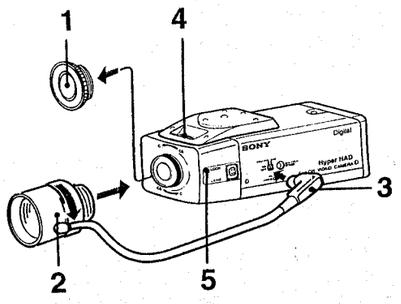
C



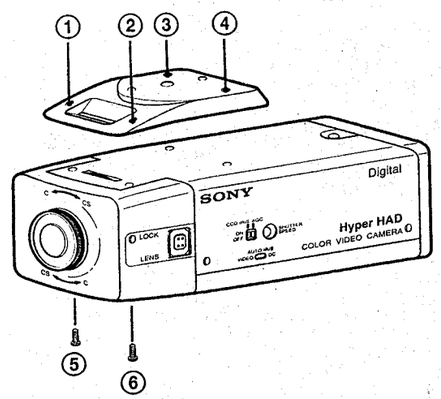
D



E



F



G

設　置

使用できるレンズ C

CSマウントレンズまたはCマウントレンズで、レンズマウント面からの突起が左図のもの(重さは1kg以下)が使用できます。

① Cマウントレンズ　　③ CSマウントレンズ
② 9mm以下　　④ 4mm以下

オートアイリスレンズ用プラグの取り付け D

オートアイリスレンズを本機に接続する場合は、左図のように、レンズコードのプラグを本機に付属のプラグと交換してください。

1 元のプラグからレンズコードをはずす。
2 本機に付属のプラグの各ピンに、レンズコードをハンダ付けする。(コードの配線は、レンズの説明書をご覧ください。)

①	カバー		
②	レンズコード		
③	リブ(ケーブルが太い場合は切り取ってください。)		
④	プラグ(付属)		
⑤	ピン4	ビデオ信号制御	アース
		DC制御	アース
⑥	ピン2	ビデオ信号制御	未使用
		DC制御	CONT ＋
⑦	ピン1	ビデオ信号制御	電源（+DC 9V, 50 mA）
		DC制御	CONT －
⑧	ピン3	ビデオ信号制御	ビデオ信号
		DC制御	DRV ＋

レンズの取り付け E

1 カメラのレンズマウントキャップをはずす。
2 レンズマウント部にレンズを合わせ、右に回しながらはめ込む。
3 LENS端子に、レンズのプラグを差し込む。
絞りが手動のレンズを付ける場合は、この手順3は不要です。
4 調整リングを回して、フランジバックを合わせる。
5 調整後、固定ネジを締める。

ご注意
- レンズを付けるときは、側面の固定ネジをゆるめ、調整リングをCマウント側いっぱいにまわしておいてください。リングをCSマウント側にしたままCマウントレンズを付けると、光学フィルターなどを損傷させるおそれがあります。
- レンズを取りはずしたときは、必ずレンズマウントキャップを取り付けてください。

カメラの設置

カメラの天面または底面に、三脚アダプターを付けて、1/4インチ20山のネジで、釣り金具や三脚などに取り付けます。

三脚アダプターの付け換え F

1 三脚アダプターを固定しているネジ①～④を緩めて、アダプターごと取りはずす。（ネジは引き抜かないでください。）
2 ⑤、⑥のネジをはずす。
3 三脚アダプターを反対側の面に取り付けて、アダプターを取りはずした面に⑤、⑥のネジを付ける。

接　続

DC12V電源への接続

MODEスイッチを「B」に設定し、接続が終わってからDC12Vの電源スイッチを「ON」にしてください。

ご注意 電源ケーブルを端子に接続する際に、ケーブルの芯線同志が接触したり、芯線がパネル面に触れたりしないようにご注意くだ

Installation

Suitable lenses C

The lens must be either a C- or a CS-mount lens, with a certain maximum projection from the lens mount (see illustration on the right for maximum projection). The lens must not weigh more than 1 kg.

① C-mount lens　　③ CS-mount lens
② 9mm or less　　④ 4 mm or less

Plug fitting for an auto-iris lens D

The camera is supplied with a plug to fit the LENS connector. To connect an auto-iris lens, first replace the plug on the lens cable with the supplied plug.

1 Detach the plug from the lens cable.
2 Solder the lens cable to the pins of the supplied plug. (For cable pin assignment, refer to the instruction manual for the lens.)

①	Cover		
②	Lens cable		
③	Rib (If the cable is too thick, cut this off.)		
④	Plug (unit accessory)		
⑤	Pin 4	Video signal control	Ground
		DC control	Ground
⑥	Pin 2	Video signal control	Not used
		DC control	CONT +
⑦	Pin 1	Video signal control	Power supply (DC 9 V, 50 mA)
		DC control	CONT –
⑧	Pin 3	Video signal control	Video signal
		DC control	DRV +

Fitting the lens E

1 Unscrew the lens mount cap.
2 Screw in the lens, and turn it until it is secured.
3 Attach the lens plug to the LENS connector.
When fitting a manual-iris lens, omit step 3.
4 Adjust the flangeback by turning the C/CS adjustment ring.
5 Secure the locking screw.

Caution When mounting the lens, loosen the locking screw on the side and turn the flangeback adjustment ring fully in the "C" direction. With the adjustment ring set to "CS", mounting a C-mount lens may cause damage to the optical filter.
When not using a lens, reapply the lens mount cover.

Installing the camera

When mounting the camera on a tripod, attach the tripod adaptor to either the top or bottom of the camera. Use a 1/4" UNC-20 screw to mount the camera on a tripod.

Fitting the camera tripod adaptor F

1 Loosen screws ①–④ that secure the tripod adaptor. Remove the adaptor carefully, and do not pull at the screws.
2 Remove screws ⑤ and ⑥.
3 Attach the tripod adaptor on the opposite side, and insert screws ⑤ and ⑥ on the surface from which the adaptor was removed.

Connections

Using a DC 12V power supply

Set the MODE switch to B. When the connections have been made, set the DC 12V power supply switch to ON.

Note To prevent short circuits, do not let the exposed ends of the mains lead wires brush against the rear panel when connecting to the mains lead terminals.

Using an internal synchronization signal G

① SSC-DC30/30P (rear)
② VIDEO OUT connector
③ 75 ohm coaxial cable
④ VIDEO INPUT connector
⑤ Power supply
⑥ DC 12 V power switch (set to ON)
⑦ MODE switch (set to B)
⑧ +12 V
⑨ GND (ground)

Using an external synchronization signal H

① SSC-DC30/30P (rear)
② VIDEO OUT connector
⑦ Synchronization signal (e.g., switcher)
⑧ Power supply

INSTALLATION

Objectifs appropriés C

L'objectif doit être à monture C ou CS, avec une saillie maximale par rapport à la monture de l'objectif (voir l'illustration à droite pour la saillie maximale). L'objectif ne peut pas peser plus de 1 kg.

① objectif à monture C　　③ objectif à monture CS
② 9 mm ou moins　　④ 4 mm ou moins

Fiche de connexion pour objectif à diaphragme automatique D

La caméra est fournie avec une fiche destinée au connecteur LENS. Pour raccorder un objectif à diaphragme automatique, remplacez la fiche du câble d'objectif par la fiche fournie.

1 Détachez la fiche du câble d'objectif.
2 Soudez le câble d'objectif aux broches de la fiche fournie (pour l'affectation des broches, voyez le mode d'emploi de l'objectif).

①	Couvercle		
②	Câble d'objectif		
③	Nervure (si le câble est épais, tranchez-la)		
④	Fiche (accessoire de la caméra)		
⑤	Broche 4	Commande du signal vidéo	Masse
		Commande CC	Masse
⑥	Broche 2	Commande du signal vidéo	Inutilisé
		Commande CC	CONT +
⑦	Broche 1	Commande du signal vidéo	Alimentation (CC 9 V, 50 mA)
		Commande CC	CONT –
⑧	Broche 3	Commande du signal vidéo	Signal vidéo
		Commande CC	DRV +

Montage de l'objectif E

1 Dévissez le capuchon de la monture de l'objectif.
2 Vissez l'objectif, tournez jusqu'à ce qu'il soit fixé.
3 Raccordez la fiche d'objectif au connecteur LENS.
Lorsque vous montez un objectif à diaphragme manuel, passez l'étape 3.
4 Réglez le flangeback en tournant la bague de réglage C/CS.
5 Fixez fermement la vis de serrage.

Avertissement Lorsque vous montez un objectif, desserrez la vis de fixation sur le côté et tournez complètement la bague de réglage du flangeback dans la direction "C". Si vous montez un objectif à monture C avec la bague de réglage tournée sur "CS", vous risquez d'endommager le filtre optique.
Si vous n'utilisez pas d'objectif, replacez le couvercle de monture d'objectif.

Installation de la caméra

Lorsque vous montez la caméra sur un trépied, attachez l'adaptateur de trépied en haut ou en bas de la caméra. Servez-vous d'une vis 1/4" UNC-20 pour monter la caméra sur un trépied.

Fixation de l'adaptateur de trépied F

1 Desserrez les vis ① à ④ qui fixent l'adaptateur de trépied. Retirez l'adaptateur avec précaution, en évitant de tirer sur les vis.
2 Retirez les vis ⑤ et ⑥.
3 Fixez l'adaptateur de trépied du côté opposé, et introduisez les vis ⑤ et ⑥ sur le côté où le support a été enlevé.

Raccordements

Avec une alimentation CC 12 V

Réglez l'interrupteur sur B. Quand les raccordements sont faits, réglez l'interrupteur d'alimentation DC 12 V sur ON.

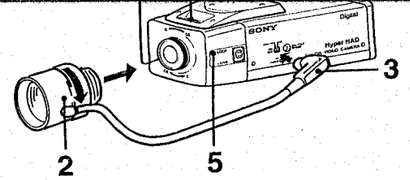
Remarque Pour éviter un court-circuit, veillez à ce que les extrémités exposées des fils du câble d'alimentation ne frottent pas contre le panneau arrière lorsque vous raccordez les bornes du câble d'alimentation.

Utilisation du signal de synchronisation interne G

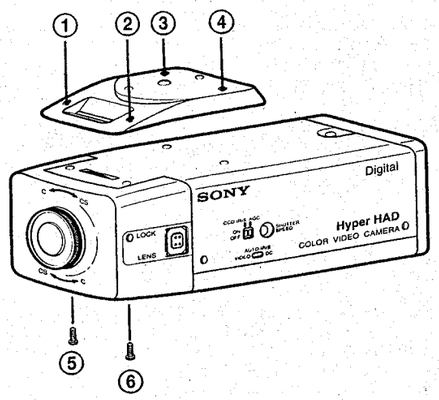
① SSC-DC30/30P (à l'arrière)
② connecteur VIDEO OUT
③ câble coaxial de 75 ohms
④ connecteur VIDEO INPUT
⑤ alimentation électrique
⑥ interrupteur d'alimentation DC 12 V (réglé sur ON)
⑦ interrupteur MODE (réglé sur B)
⑧ +12 V
⑨ GND (masse)

Utilisation du signal de synchronisation externe H

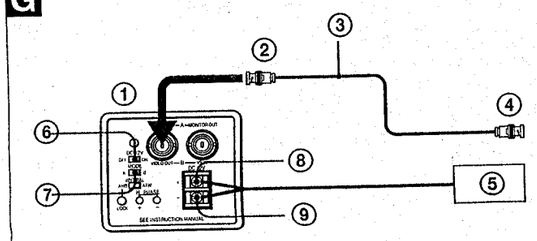
① SSC-DC30/30P (à l'arrière)
⑦ connecteur de sortie de synchronisation
⑧ alimentation électrique



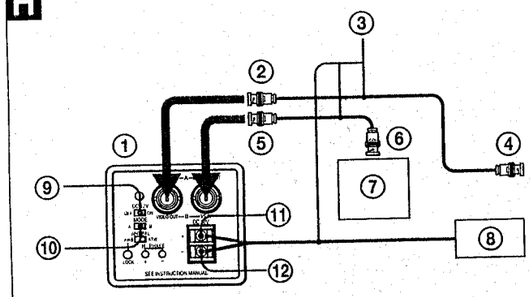
F



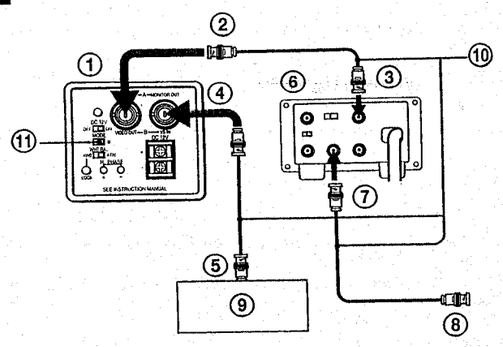
G



H



I



1 カメラのレンズマウントキャップをはずす。
2 レンズマウント部にレンズを合わせ、右に回しながらはめ込む。
3 LENS端子に、レンズのプラグを差し込む。
絞りが手動のレンズを付ける場合は、この手順3は不要です。
4 調整リングを回して、フランジバックを合わせる。
5 調整後、固定ネジを締める。

ご注意
- レンズを付けるときは、側面の固定ネジをゆるめ、調整リングをCマウント側いっぱいにまわしておいてください。リングをCSマウント側にしたままCマウントレンズを付けると、光学フィルターなどを損傷させるおそれがあります。
- レンズを取りはずしたときは、必ずレンズマウントキャップを取り付けてください。

カメラの設置

カメラの天面または底面に、三脚アダプターを付けて、1/4インチ20山のネジで、釣り金具や三脚などに取り付けます。

三脚アダプターの付け換え F

1 三脚アダプターを固定しているネジ①～④を緩めて、アダプターごと取りはずす。（ネジは引き抜かないでください。）
2 ⑤、⑥のネジをはずす。
3 三脚アダプターを反対側の面に取り付けて、アダプターを取りはずした面に⑤、⑥のネジを付ける。

接　続

DC12V電源への接続

MODEスイッチを「B」に設定し、接続が終わってからDC12Vの電源スイッチを「ON」にしてください。

ご注意 電源ケーブルを端子に接続する際に、ケーブルの芯線同志が接触したり、芯線がパネル面に触れたりしないようにご注意ください。

内部同期信号で動作させる場合 G

① SSC-DC40(本機後面)
② VIDEO OUT端子
③ 75Ω同軸ケーブル
④ 映像入力端子
⑤ DC 12V電源
⑥ DC 12Vスイッチ→ON
⑦ MODEスイッチ→B
⑧ +12V
⑨ GND(アース)

外部同期信号を入力して動作させる場合 H

① SSC-DC40(本機後面)
② VIDEO OUT端子
③ 75Ω同軸ケーブル
④ 映像入力端子
⑤ VS IN 端子
⑥ 同期信号出力端子
⑦ 同期信号源
⑧ DC 12V電源
⑨ DC 12Vスイッチ→ON
⑩ MODEスイッチ→B
⑪ +12V
⑫ GND(アース)

カメラアダプターYS-W130/230(別売り)への接続(電源重畳) I

MODEスイッチを「A」に設定し、接続が終わってからYS-W130/230の電源スイッチを「ON」にしてください。

① SSC-DC40(本機後面)
② DC IN. VS IN/VIDEO OUT端子
③ CAMERA IN端子
④ MONITOR OUT端子
⑤ 映像入力端子
⑥ YS-W130/230
⑦ VIDEO OUT端子
⑧ 映像入力端子(モニターIN)
⑨ 携帯用モニター
⑩ 75Ω同軸ケーブル
⑪ MODEスイッチ→A

位　相　調　整

水平位相：ケーブル長の差によって水平位相がずれると、画像がモニターの左右どちらかにずれてしまいます。（VSロック時）モニターを見ながらH PHASEボタンで調整してください。

CCD特有の現象

次のような現象が起きることがありますが、故障ではありません。

スミア　：高輝度の被写体を写すと、モニターに明るい帯状の縦線(垂直スミア)が見えます。

梨地状の模様　：高温の場所でカメラを動作させると、一定のパターンをもつ梨地状の模様が、モニターに現れます。

3 Attach the lens plug to the LENS connector.
When fitting a manual-iris lens, omit step 3.
4 Adjust the flangeback by turning the C/CS adjustment ring.
5 Secure the locking screw.

Caution When mounting the lens, loosen the locking screw on the side and turn the flangeback adjustment ring fully in the "C" direction. With the adjustment ring set to "CS", mounting a C-mount lens may cause damage to the optical filter.
When not using a lens, reapply the lens mount cover.

Installing the camera

When mounting the camera on a tripod, attach the tripod adaptor to either the top or bottom of the camera. Use a 1/4" UNC-20 screw to mount the camera on a tripod.

Fitting the camera tripod adaptor F

1 Loosen screws ①–④ that secure the tripod adaptor. Remove the adaptor carefully, and do not pull at the screws.
2 Remove screws ⑤ and ⑥.
3 Attach the tripod adaptor on the opposite side, and insert screws ⑤ and ⑥ on the surface from which the adaptor was removed.

Connections

Using a DC 12V power supply

Set the MODE switch to B. When the connections have been made, set the DC 12V power supply switch to ON.

Note To prevent short circuits, do not let the exposed ends of the mains lead wires brush against the rear panel when connecting to the mains lead terminals.

Using an internal synchronization signal G

① SSC-DC30/30P (rear)
② VIDEO OUT connector
③ 75 ohm coaxial cable
④ VIDEO INPUT connector
⑤ Power supply
⑥ DC 12 V power switch (set to ON)
⑦ MODE switch (set to B)
⑧ +12 V
⑨ GND (ground)

Using an external synchronization signal H

① SSC-DC30/30P (rear)
② VIDEO OUT connector
③ 75 ohm coaxial cable
④ VIDEO INPUT connector
⑤ VS IN connector
⑥ Synchronization output connector
⑦ Synchronization signal (e.g., switcher)
⑧ Power supply
⑨ DC 12V Switch (set to ON)
⑩ MODE switch (set to B)
⑪ +12V
⑫ GND (ground)

Using a YS-W130/130P/230/230P camera adapter (not supplied) (Power multiplex) I

Set the MODE switch to A. When the connections have been made, set the YS-W130/130P/230/230P power supply switch to ON.

① SSC-DC30/30P (rear)
② DC IN. VS IN/VIDEO OUT connector
③ CAMERA IN connector
④ MONITOR OUT connector
⑤ VIDEO INPUT connector
⑥ YS-W130/130P/230/230P camera adapter
⑦ VIDEO OUT connector
⑧ VIDEO INPUT connector (monitor input connector)
⑨ Portable monitor
⑩ 75 ohm coaxial cable
⑪ MODE switch (set to A)

Using an AC 24V power supply (SSC-DC 34)

- When using a power supply without ground lead (two-lead type), connect the output of the power supply to the AC 24V 1 and 2 terminals of the camera.
- When using a power supply without ground lead (three-lead type), connect the ground lead to the GND terminal and the other two leads to the AC 24V 1 and 2 terminals of the camera.

Phase Adjustment

When using more than one camera, adjust the phase according to the following procedure. J

① Camera switcher
② Monitor
③ Vertical phase
④ Adjustable range

Vertical phase (L.L mode) K

The picture may roll vertically if the vertical phase is not set. Use the V PHASE button to adjust the vertical phase.

Horizontal phase (VS. lock mode)

The picture may shift horizontally when using an extended cable. Use the H PHASE button to adjust the horizontal phase.

CCD Characteristics

The following conditions that may be observed when using a CCD camera are not associated with any fault of the camera.

Vertical smear

This phenomenon occurs when viewing a very bright object.

Patterned noise

This is a fixed pattern which may appear over the entire monitor screen when the camera is operated at a high temperature.

Jagged picture

3 Raccordez la fiche d'objectif au connecteur LENS.
Lorsque vous montez un objectif à diaphragme manuel, passez l'étape 3.
4 Réglez le flangeback en tournant la bague de réglage C/CS.
5 Fixez fermement la vis de serrage.

Avertissement Lorsque vous montez un objectif, desserrez la vis de fixation sur le côté et tournez complètement la bague de réglage du flangeback dans la direction "C". Si vous montez un objectif à monture C avec la bague de réglage tournée sur "CS", vous risquez d'endommager le filtre optique.
Si vous n'utilisez pas d'objectif, replacez le couvercle de monture d'objectif.

Installation de la caméra

Lorsque vous montez la caméra sur un trépied, attachez l'adaptateur de trépied en haut ou en bas de la caméra. Servez-vous d'une vis 1/4" UNC-20 pour monter la caméra sur un trépied.

Fixation de l'adaptateur de trépied F

1 Desserrez les vis ① à ④ qui fixent l'adaptateur de trépied. Retirez l'adaptateur avec précaution, en évitant de tirer sur les vis.
2 Retirez les vis ⑤ et ⑥.
3 Fixez l'adaptateur de trépied du côté opposé, et introduisez les vis ⑤ et ⑥ sur le côté où le support a été enlevé.

Raccordements

Avec une alimentation CC 12 V

Réglez l'interrupteur sur B. Quand les raccordements sont faits, réglez l'interrupteur d'alimentation DC 12 V sur ON.

Remarque Pour éviter un court-circuit, veillez à ce que les extrémités exposées des fils du câble d'alimentation ne frottent pas contre le panneau arrière lorsque vous raccordez les bornes du câble d'alimentation.

Utilisation du signal de synchronisation interne G

① SSC-DC30/30P (à l'arrière)
② connecteur VIDEO OUT
③ câble coaxial de 75 ohms
④ connecteur VIDEO INPUT
⑤ alimentation électrique
⑥ interrupteur d'alimentation DC 12 V (réglé sur ON)
⑦ interrupteur MODE (réglé sur B)
⑧ +12 V
⑨ GND (masse)

Utilisation du signal de synchronisation externe H

① SSC-DC30/30P (à l'arrière)
② connecteur VIDEO OUT
③ câble coaxial de 75 ohms
④ connecteur VIDEO INPUT
⑤ connecteur VS IN
⑥ signal de l'objectif (p.ex. commutateur)
⑦ connecteur de sortie de synchronisation
⑧ alimentation électrique
⑨ interrupteur d'alimentation DC 12 V (réglé sur ON)
⑩ interrupteur MODE (réglé sur B)
⑪ +12 V
⑫ GND (masse)

Avec un adaptateur de caméra YS-W130/130P/230/230P (non fourni) (Power multiplex) I

Réglez l'interrupteur MODE sur A. Quand les raccordements sont faits, réglez l'interrupteur d'alimentation YS-W130/130P/230/230P sur ON.

① SSC-DC30/30P (à l'arrière)
② connecteur DC IN. VS IN/VIDEO OUT
③ connecteur CAMERA IN
④ connecteur MONITOR OUT
⑤ connecteur VIDEO INPUT (connecteur d'entrée du moniteur)
⑥ adaptateur de caméra YS-W130/130P/230/230P
⑦ connecteur VIDEO OUT
⑧ connecteur VIDEO INPUT
⑨ Moniteur portable
⑩ câble coaxial de 75 ohms
⑪ interrupteur MODE (réglé sur A)

Avec une alimentation CA 24 V

- Si vous utilisez une alimentation sans fil de mise à la terre (type bifilaire), raccordez la sortie de l'alimentation aux bornes AC 24 V 1 et 2 de caméra.
- Si vous utilisez une alimentation avec fil de mise à la terre (type à trois fils), raccordez le fil de terre à la borne GND et les deux autres fils aux bornes AC 24 V 1 et 2 de la caméra.

Réglage de phase

Si vous utilisez plus d'une caméra, réglez la phase conformément à la procédure suivante. J

① Commutateur de caméra
② Moniteur
③ Phase verticale
④ Plage de réglage

Phase verticale (mode L.L) K

L'image peut défiler verticalement si la phase verticale n'est pas réglée. Utilisez le bouton V PHASE pour régler la phase verticale.

Phase horizontale (mode VS LOCK)

L'image peut être décalée horizontalement lorsque vous utilisez une allonge de câble. Utilisez le bouton H PHASE pour régler la phase horizontale.

Caractéristiques du capteur CCD

Les conditions suivantes peuvent se présenter à l'utilisation d'une caméra CCD, elles ne résultent pas d'une défaillance de la caméra.

Traînée verticale

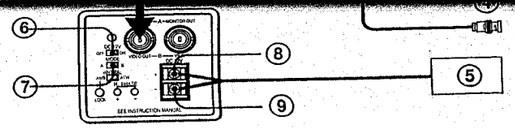
Ce phénomène se produit quand on filme un objet très brillant.

Motif parasite

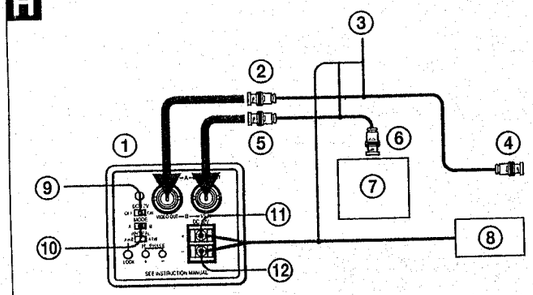
Un motif parasite peut apparaître sur tout l'écran du moniteur quand la caméra fonctionne à température élevée.

Image dentelée

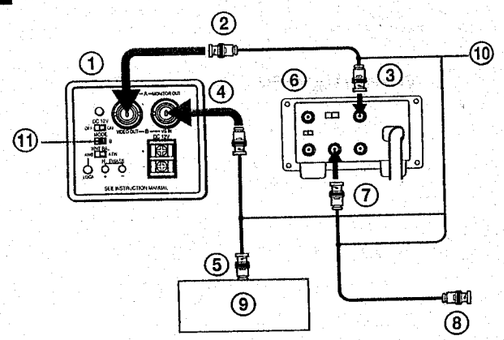
Lorsque des bandes, des lignes droites ou des motifs similaires sont filmés, l'image à



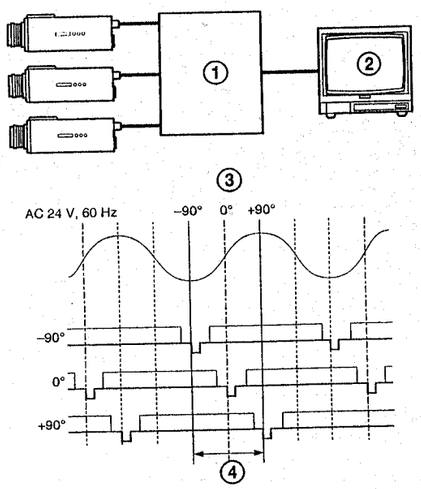
H



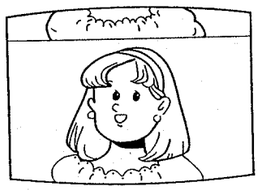
I



J



K



触したり、芯線がパネル面に触れたりしないようにご注意ください。

内部同期信号で動作させる場合 G

① SSC-DC40(本機後面)
② VIDEO OUT端子
③ 75Ω同軸ケーブル
④ 映像入力端子
⑤ DC 12V電源
⑥ DC 12Vスイッチ→ON
⑦ MODEスイッチ→B
⑧ +12V
⑨ GND(アース)

外部同期信号を入力して動作させる場合 H

① SSC-DC40(本機後面)
② VIDEO OUT端子
③ 75Ω同軸ケーブル
④ 映像入力端子
⑤ VS IN 端子
⑥ 同期信号出力端子
⑦ 同期信号源
⑧ DC 12V電源
⑨ DC 12Vスイッチ→ON
⑩ MODEスイッチ→B
⑪ +12V
⑫ GND(アース)

カメラアダプターYS-W130/230(別売り)への接続(電源重畳) I

MODEスイッチを「A」に設定し、接続が終わってからYS-W130/230の電源スイッチを「ON」にしてください。

① SSC-DC40(本機後面)
② DC IN. VS IN/VIDEO OUT端子
③ CAMERA IN端子
④ MONITOR OUT端子
⑤ 映像入力端子
⑥ YS-W130/230
⑦ VIDEO OUT端子
⑧ 映像入力端子(モニターIN)
⑨ 携帯用モニター
⑩ 75Ω同軸ケーブル
⑪ MODEスイッチ→A

位 相 調 整

水平位相：ケーブル長の差によって水平位相がずれると、画像がモニターの左右どちらかにずれてしまいます。（VSロック時）モニターを見ながらH PHASEボタンで調整してください。

CCD特有の現象

次のような現象が起きることがありますが、故障ではありません。

スミア：高輝度の被写体を写すと、モニターに明るい帯状の縦線(垂直スミア)が見えます。

梨地状の模様：高温の場所でカメラを動作させると、一定のパターンをもつ梨地状の模様が、モニターに現れます。

折り返しひずみ：縞模様、線などを写すと、ぎざぎざのちらつきが見えます。

主 な 仕 様

撮像素子	インターライン転送方式 1/2インチCCD
有効画素数	768(水平)×494(垂直)
レンズマウント	Cマウント／CSマウント切り換え
信号方式	NTSCカラー方式
同期方式	内部／外部(自動切り換え)
外部同期入力	VS(シンクレベル 0.3～5.0Vp-p、75Ω)
水平解像度	470TV本
最低被写体照度	1.9 lux、F1.2(AGC:ON)
映像出力	1Vp-p、75Ω、同期負
映像S／N	48dB以上(AGC:OFF)
電子シャッター	8段階切り換え: 1/60、1/100、1/250、1/500、1/1000、1/2000、1/4000、1/10000
ホワイトバランス	AWB／ATW 切り換え
AGC	ON／OFF切り換え
電源電圧	DC12V入力時 ：DC10.5～16V YS-W130/230使用時：DC24V ±5V
消費電力	DC12V入力時 ：4.5W YS-W130/230使用時：5.5W
動作温度	−10℃～+50℃
動作湿度	20～80%
保存温度	−40℃～+60℃
保存湿度	20～95%
耐衝撃性	70G
質　量	620g
外形寸法	64(W)×57(H)×150(D) mm

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

② VIDEO OUT connector
③ 75 ohm coaxial cable
④ VIDEO INPUT connector
⑤ VS IN connector
⑥ Synchronization output connector
⑦ Power supply
⑨ DC 12V Switch (set to ON)
⑩ MODE switch (set to B)
⑪ +12V
⑫ GND (ground)

Using a YS-W130/130P/230/230P camera adapter (not supplied) (Power multiplex) I

Set the MODE switch to A. When the connections have been made, set the YS-W130/130P/230/230P power supply switch to ON.

① SSC-DC30/30P (rear)
② DC IN. VS IN/VIDEO OUT connector
③ CAMERA IN connector
④ MONITOR OUT connector
⑤ VIDEO INPUT connector
⑥ YS-W130/130P/230/230P camera adapter
⑦ VIDEO OUT connector
⑧ VIDEO INPUT connector (monitor input connector)
⑨ Portable monitor
⑩ 75 ohm coaxial cable
⑪ MODE switch (set to A)

Using an AC 24V power supply (SSC-DC 34)

- When using a power supply without ground lead (two-lead type), connect the output of the power supply to the AC 24V 1 and 2 terminals of the camera.
- When using a power supply without ground lead (three-lead type), connect the ground lead to the GND terminal and the other two leads to the AC 24V 1 and 2 terminals of the camera.

Phase Adjustment

When using more than one camera, adjust the phase according to the following procedure. J

① Camera switcher
② Monitor
③ Vertical phase
④ Adjustable range

Vertical phase (L.L mode) K

The picture may roll vertically if the vertical phase is not set. Use the V PHASE button to adjust the vertical phase.

Horizontal phase (VS. lock mode)

The picture may shift horizontally when using an extended cable. Use the H PHASE button to adjust the horizontal phase.

CCD Characteristics

The following conditions that may be observed when using a CCD camera are not associated with any fault of the camera.

Vertical smear

This phenomenon occurs when viewing a very bright object.

Patterned noise

This is a fixed pattern which may appear over the entire monitor screen when the camera is operated at a high temperature.

Jagged picture

When viewing stripes, straight lines, or similar patterns, the image on the screen may appear jagged.

Specification

Image device	1/2" interline transfer type CCD
Effective picture elements	SSC-DC 30/34: 768 (horizontal) × 494 (vertical) SSC-DC 30P: 752 (horizontal) × 582 (vertical)
Lens mount	C-mount/CS-mount adjustable
Signal system	SSC-DC 30/34: NTSC color system SSC-DC 30P: PAL color system
Synchronization	Internal/external (switched automatically) (SSC-DC 34: internal/line lock)
External synchronization signal	VS (sync level: 0.3-5.0Vp-p, 75 ohm)
Horizontal resolution	470 TV lines
Minimum illumination	1.9 lux, F1.2 (with AGC set to ON)
Video output	1 Vp-p, 75 ohm, negative sync
Video S/N	48 dB or more (with AGC set to OFF)
Electronic shutter	8 levels SSC-DC 30/34: 1/60, 1/100, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 8 levels SSC-DC 30P: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000
White balance	AWB/ATW switchable
Automatic gain control (AGC)	ON/OFF switchable
Power requirements	SSC-DC 30/30P DC 12V: DC 10.5 – 16V YS-W130/130P/230/230P: DC 24V ± 5V SSC-DC 34 AC 24V: AC 24V ± 10%
Power consumption	SSC-DC 30/30P DC 12V: 4.5 W YS-W130/130P/230/230P: 5.5W SSC-DC 34 AC 24V: 7 W
Operating temperature	−10°C to +50°C (14°F to 122°F)
Operating humidity	20 to 80%
Storage temperature	−40°C to +60°C (−40°F to 140°F)
Storage humidity	20 to 80%
Shock resistance	70G
Mass	620g (1 lb 6 oz)
Dimensions	64 × 57 × 150 (w/h/d) mm (2 5/8 × 2 1/4 × 6 1/8 inches)

Design and specifications are subject to change without notice.

② connecteur VIDEO OUT
③ câble coaxial de 75 ohms
④ connecteur VIDEO INPUT
⑤ connecteur VS IN
⑥ signal de l'objectif (p.ex. commutateur)
⑦ alimentation électrique
⑨ interrupteur d'alimentation DC 12 V (réglé sur ON)
⑩ interrupteur MODE (réglé sur B)
⑪ +12 V
⑫ GND (masse)

Avec un adaptateur de caméra YS-W130/130P/230/230P (non fourni) (Power multiplex) I

Réglez l'interrupteur MODE sur A. Quand les raccordements sont faits, réglez l'interrupteur d'alimentation YS-W130/130P/230/230P sur ON.

① SSC-DC30/30P (à l'arrière)
② connecteur DC IN. VS IN/VIDEO OUT
③ connecteur CAMERA IN
④ connecteur MONITOR OUT
⑤ connecteur VIDEO INPUT (connecteur d'entrée du moniteur)
⑥ adaptateur de caméra YS-W130/130P/230/230P
⑦ connecteur VIDEO OUT
⑧ connecteur VIDEO INPUT
⑨ Moniteur portable
⑩ câble coaxial de 75 ohms
⑪ interrupteur MODE (réglé sur A)

Avec une alimentation CA 24 V

- Si vous utilisez une alimentation sans fil de mise à la terre (type bifilaire), raccordez la sortie de l'alimentation aux bornes AC 24 V 1 et 2 de caméra.
- Si vous utilisez une alimentation avec fil de mise à la terre (type à trois fils), raccordez le fil de terre à la borne GND et les deux autres fils aux bornes AC 24 V 1 et 2 de la caméra.

Réglage de phase

Si vous utilisez plus d'une caméra, réglez la phase conformément à la procédure suivante. J

① Commutateur de caméra
② Moniteur
③ Phase verticale
④ Plage de réglage

Phase verticale (mode L.L) K

L'image peut défiler verticalement si la phase verticale n'est pas réglée. Utilisez le bouton V PHASE pour régler la phase verticale.

Phase horizontale (mode VS LOCK)

L'image peut être décalée horizontalement lorsque vous utilisez une allonge de câble. Utilisez le bouton H PHASE pour régler la phase horizontale.

Caractéristiques du capteur CCD

Les conditions suivantes peuvent se présenter à l'utilisation d'une caméra CCD, elles ne résultent pas d'une défaillance de la caméra.

Traînée verticale

Ce phénomène se produit quand on filme un objet très brillant.

Motif parasite

Un motif parasite peut apparaître sur tout l'écran du moniteur quand la caméra fonctionne à température élevée.

Image dentelée

Lorsque des bandes, des lignes droites ou des motifs similaires sont filmés, l'image à l'écran peut apparaître dentelée.

Caractéristiques

Capteur d'image	capteur CCD à transfert d'interligne 1/2"
Définition efficace	SSC-DC30/34: 768 pixels (horizontal) × 494 lignes (vertical) SSC-DC30P: 752 pixels (horizontal) × 582 lignes (vertical)
Monture d'objectif	monture C/monture CS réglable
Système de signal	SSC-DC30/34: système couleur NTSC SSC-DC30P: système couleur PAL
Synchronisation	interne/externe (commutée automatiquement) (SSC-DC 34: interne/verrouillage de ligne)
Signal de synchronisation externe	VS (niveau de sync: 0,3-5,0 V p-p, 75 ohms)
Résolution horizontale	470 lignes TV
Eclairement minimum	1,9 lux, F1,2 (avec AGC réglé sur ON)
Sortie vidéo	1 Vp-p, 75 ohms, sync négative
Rapport S/B vidéo	48 dB ou plus (avec AGC réglé sur OFF)
Obturateur électronique	8 niveaux SSC-DC30/34: 1/60, 1/100, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000 8 niveaux SSC-DC30P: 1/50, 1/120, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/2000, 1/4000, 1/10000
Balance des blancs	AWB/ATW commutable
Contrôle de gain automatique (AGC)	ON/OFF commutable
Alimentation électrique	SSC-DC30/30P: DC 12 V: CC 10,5 – 16V YS-W130/130P/230/230P: CC 24 V ± 5 V SSC-DC34: AC 24 V: CA 24 ± 10%
Consommation électrique	SSC-DC30/30P: DC 12 V: 4,5 W YS-W130/130P/230/230P: 5,5 W SSC-DC34: AC 24 V: 7 W
Température d'utilisation	−10°C à +50°C (14°F à 122°F)
Humidité à l'utilisation	20 à 80%
Température de rangement	−40°C à +60°C (−40°F à 140°F)
Humidité au rangement	20 à 80%
Résistance aux chocs	70 G
Poids	620 g (1 lb 6 oz.)
Dimensions	64 × 57 × 150 (l/h/p) en mm (2 5/8 × 2 1/4 × 6 1/8 pouces)